Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Beria, i Szema;\* byli\*\* oni naczelnikami (rodów) ojców u mieszkańców Ajalon, oni wypędzili mieszkańców Gat.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Szema, ׁשֶמַע : być może Szimi, ׁשִמְעִי , z w. 21. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: A Beria i Szema byli… Być może obok Berii i Szemy powinien być wymieniony Elpaal, zob. w. 18. Jeśli tak, to Beria i Szema nie byli synami Elpaala, lecz jego braćmi, podobnie jak Szaszak i Jerimot (w. 14), a Achio, אַחְיֹו , nie jest imieniem własnym, tylko wyrażeniem: bratem jego, אָחִיו , por. G: ἀδελφὸς αὐτοῦ; zob. też jednak Achio w w. 31, gdzie występuje ono raczej jako imię własne. [↑](#footnote-ref-3)